



עד - באכם - עד המקום - הנה ממרים הייתם : יהנה - עם  
od - ba·km od - e·mqum e·ze mmrim eiithm om - ieue :  
until to-come-of·you<sup>(p)</sup> unto the·place<sup>i</sup> the·this ones·rebellng you<sup>(p)</sup>-were<sup>bc</sup> with Yahweh

place, ye have been rebellious against the LORD.

9:8 ובהרב הקצפתם ויהנה את ויחאנף ויהנה בכם  
u·b·chrb eqtzphtmh ath - ieue u·ithanph ieue b·km  
and·in·Horeb you<sup>(p)</sup>-<sup>c</sup>stirred-to-wrath » Yahweh and·he-is-<sup>a</sup>being-angry Yahweh in·you<sup>(p)</sup>

<sup>8</sup> Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

להשמיר אחכם :  
l·eshmid ath·km :  
to·to-<sup>c</sup>exterminate-of »·you<sup>(p)</sup>

9:9 בעלתי בקחת לוחת האבנים לוחת  
b·olth·i e·er·e l·qchth luchth e·abnim luchth  
in·to-ascend-of·me the·mountain·ward <sup>to</sup>·to-take-of tablets-of the·stones tablets-of

<sup>9</sup> When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, [even] the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

הברית אשר כרת יהנה עמכם ואשב בקר ויום ארבעים  
e·brith ashr - krth ieue om·km u·ashb b·er arboim ium  
the·covenant which he-cut Yahweh with·you<sup>(p)</sup> and·I-am-dwelling in·<sup>the</sup>·mountain forty day

וארבעים ואלה לחם לילה וארבעים ושתיים לא ומים אכלתי לא ושתיתי לא :  
u·arboim lile lchm la aklti u·mim la shthithi :  
and·forty night bread not I-ate and·waters not I-drank

<sup>10</sup> And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

9:10 ונתן יהנה אלי את שני לוחת האבנים כתבים  
u·ithn ieue al·i ath - shni luchth e·abnim kthbim  
and·he-is-giving Yahweh to·me » two-of tablets-of the·stones ones-being-written

באצבע יהנה אשר הדברים ככל ועליהם אלהים וקראתם עמכם  
b·atzbo aleim u·oli·em k·kl - e·dbrim ashr dbr ieue om·km  
in·finger-of Elohim and·on·them as·all-of the·words which he-<sup>m</sup>spoke Yahweh with·you<sup>(p)</sup>

בקר מותוך האש ביום הקהל :  
b·er m·thuk e·ash b·ium e·qel :  
in·<sup>the</sup>·mountain from·midst-of the·fire in·day-of the·assembly

9:11 ויהי מקץ יום ארבעים ואלה נתן יהנה אלי את -  
u·iei m·qtz arboim ium u·arboim lile nthn ieue al·i ath -  
and·he-is-becoming from·end-of forty day and·forty night he-gave Yahweh to·me »

<sup>11</sup> And it came to pass at the end of forty days and forty nights, [that] the LORD gave me the two tables of stone, [even] the tables of the covenant.

שני לוחת האבנים לוחת הברית :  
shni lchth e·abnim lchuth e·brith :  
two-of tablets-of the·stones tablets-of the·covenant

9:12 ויאמר יהנה אלי קום רד מהר מזה כי  
u·iamr ieue al·i qum rd mer m·ze ki  
and·he-is-saying Yahweh to·me arise-you ! go-down-you ! hastily from·this that

<sup>12</sup> And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted [themselves]; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

שחת עמך הוצאת אשר ממצרים סרו מהר מן -  
shchth om·k ashr eutzath m·mtzrim sru mer mn -  
he-<sup>m</sup>became-corrupt people-of·you whom you-<sup>c</sup>brought-forth from·Egypt they-withdrew hastily from

הדרך אשר צויתם עשו להם מסכה :  
e·drk ashr tzuith·m oshu l·em mske :  
the·way which I-<sup>m</sup>instructed·them they-made<sup>do</sup> for·them molten-image

9:13 ויאמר יהנה אלי לאמר את ראיתי והנה יהנה ויהנה  
u·iamr ieue al·i l·amr raithi ath - e·om e·ze u·ene  
and·he-is-saying Yahweh to·me to·to-say-of I-saw » the·people the·this and·behold !

<sup>13</sup> Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it [is] a stiffnecked people:

עם קשה ערף : הוא ערף - קשה - עם  
om - qshe - orph eua :  
people stiff-of nape he

9:14 הרף ממני ואשמירם ואמחה שמם את  
erph mm·ni u·ashmid·m u·amche ath - shm·m  
<sup>c</sup>hold-back-you ! from·me and·I-shall-<sup>c</sup>exterminate·them and·I-shall-wipe-out » name-of·them

<sup>14</sup> Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

מתחת השמים ואעשה לגוי אותך ורב עצום ממנו :  
m·thchth e·shnim u·aoshe auth·k l·gui - otzum u·rb mm·nu :  
from·under the·heavens and·I-shall-make<sup>do</sup> »·you to·nation staunch and·grand from·him

<sup>15</sup> So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant [were] in my two hands.

9:15 ואפן וארד מן ההר וההר בער  
u·aphn u·ard mn - e·er u·e·er bor  
and·I-am-facing-about and·I-am-coming-down from the·mountain and·the·mountain consuming

באש ושני לוחת הברית עלי ידי שתי על :  
b·ash u·shni lchth e·brith ol shthi id·i :  
in·<sup>the</sup>·fire and·two-of tablets-of the·covenant on two-of hands-of·me

9:16 וְאָרָא וְהִנֵּה חַטָּאתְךָ לִיהוָה אֱלֹהֶיכֶם עָשִׂיתֶם לָכֶם  
 u·ara u·ene chtathm l·ieue alei·km oshithm l·km  
 and·I-am-seeing and·behold ! you<sup>(P)</sup>-sinned to·Yahweh Elohim-of·you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-made<sup>do</sup> for·you<sup>(P)</sup>

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, [and] had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

עַגְל מִסְכָּה סָרַתְךָ מֵהָר מִן הַדֶּרֶךְ - אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 ogl mske srthm mer mn - e·drk ashr - tzue ieue  
 calf-of molten-image you<sup>(P)</sup>-withdrew hastily from the·way which he-<sup>m</sup>-instructed Yahweh

אַחֲכֶם :  
 ath·km :  
 »·you<sup>(P)</sup>

9:17 וְנִחַפְשֵׁנִי בְּשֵׁנֵי הַלְּחָת וְאֶשְׁלַכְמֵן מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי  
 u·athphsh b·shni e·lchth u·ashlk·m m·ol shthi id·i  
 and·I-am-grabbing in·two-of the·tablets and·I-am-<sup>c</sup>flinging·them from·on two-of hands-of·me

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

וְנִשְׁבַּרְתֶּם לְעֵינַיִךְם :  
 u·ashbr·m l·oini·km :  
 and·I-am-<sup>m</sup>breaking·them to·eyes-of·you<sup>(P)</sup>

9:18 וְאֶתְנַפַּל וְאֶרְבַּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה  
 u·athnphl l·phni ieue k·rashne arboim ium u·arboim lile  
 and·I-am-casting-myself-down to·faces-of Yahweh as·<sup>the</sup>·first forty day and·forty night

18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וְיָמִים אֶבְלַתִּי לֹא וְיָמִים אֶבְלַתִּי לֹא  
 lchm la akalthi u·mim la ssthithi ol kl - chtath·km ashr chtathm  
 bread not I-ate and·waters not I-drank on all-of sin-of·you<sup>(P)</sup> which you<sup>(P)</sup>-sinned

לְעֹשֹׂת לְרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ :  
 l·oshuth e·ro b·oini ieue l·ekois·u :  
 to·to-do-of the·evil in·eyes-of Yahweh to·to-<sup>c</sup>provoke-to-vexation-of·him

9:19 כִּי יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצְּפוּ  
 ki igrthi m·phni e·aph u·e·chme ashr qtzph  
 that I-shrank-away from·faces-of the·anger and·the·fury which he-was-stirred-to-wrath

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

וְהָיָה עִלְיֶיךָ לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵי נָם בְּפַעַם  
 ieue oli·km l·eshmid ath·km u·ishmo ieue al·i gm b·phom  
 Yahweh on·you<sup>(P)</sup> to·to-<sup>c</sup>exterminate-of »·you<sup>(P)</sup> and·he-is-listening Yahweh to·me even in·<sup>the</sup>·time

הַהוּא :  
 e·eua :  
 the·she

9:20 וּבְאֵהָרֹן וּבְאַתָּנָף מְאֹד יְהוָה לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל  
 u·b·aern ethanph ieue mad l·eshmid·u u·athphll  
 and·in·Aaron he-<sup>s</sup>was-angry Yahweh exceedingly to·to-<sup>c</sup>exterminate-of·him and·I-am-<sup>e</sup>praying

20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

נָם - בְּעַד אֵהָרֹן בְּעַת אֵהָרֹן :  
 gm - bod aern b·oth e·eua :  
 moreover about Aaron in·<sup>the</sup>·time the·she

9:21 וְאַתָּה - אֶתְךָ וְאֶשְׂרָף לְקַחְתִּי הַעֲגַל - אֵת עָשִׂיתָ - אֲשֶׁר חַטָּאתְכֶם - וְאַתָּה  
 u·ath - chtath·km ashr - oshithm ath - e·ogl lqchthi u·ashrph ath·u  
 and·» sin-of·you<sup>(P)</sup> which you<sup>(P)</sup>-made<sup>do</sup> » the·calf I-took and·I-am-burning »·him

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, [and] ground [it] very small, [even] until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

בָּאֵשׁ וְאָכַת אֶתְךָ וְאֶשְׂרָף לְעֶפְרָן  
 b·ash u·akth ath·u tchun eitb od ashr - dq l·ophr  
 in·<sup>the</sup>·fire and·I-am-pounding »·him to-grind to-<sup>do</sup>-good until which he-was-pulverized to·soil

וְאֶשְׁלַךְ הַהָר - מִן הַיָּרְדֵן הַנּוֹחַל - אֶל עֶפְרוֹן - אֵת  
 u·ashlk ath - oprh·u al - e·nchl e·ird mn - e·er :  
 and·I-am-<sup>c</sup>flinging » soil-of·him to the·watercourse the·one-descending from the·mountain

9:22 וּבְתַבְּעָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרוֹת־הַתְּאַוָּה מְקַצְּפִים הָיִיתָ  
 u·b·thbore u·b·mse u·b·qbrth-ethaue mqtzphim eiithm  
 and·in·Taberah and·in·Massah and·in·Kibroth-Hattaavah ones-<sup>c</sup>stirring-to-wrath you<sup>(P)</sup>-were<sup>bc</sup>

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

אֵת - יְהוָה :  
 ath - ieue :  
 » Yahweh

9:23 וּבְשִׁלַּח וּבְשִׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדֵּשׁ-בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ  
 u·b·shlch ieue ath·km m·qdsh-brno l·amr olu  
 and·in·to-send-of Yahweh »·you<sup>(P)</sup> from·Kadesh-Barnea to·to-say-of ascend-you<sup>(P)</sup> !

23 Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the

וְרִשְׁוּ וְרִשְׁוּ אֵת - אֵת וְתַמְרוּ לָכֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֵת  
 u·rshu ath - e·artz ashr nththi l·km u·thmru ath - phi  
 and·tenant-you<sup>(P)</sup> ! » the·land which I-give to·you<sup>(P)</sup> and·you<sup>(P)</sup>-are-<sup>c</sup>defying » bidding-of

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְלֹא	הֶאֱמַנְתֶּם	לוֹ	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלוֹ	:	LORD your God, and ye
ieue	alei·km	u·la	eamnthm	l·u	u·la	shmothm	b·ql·u	:	believed him not, nor
Yahweh	Elohim-of·you <sup>(P)</sup>	and·not	you <sup>(P)</sup> - <sup>(C)</sup> trusted	to·him	and·not	you <sup>(P)</sup> - <sup>(P)</sup> listened	in·voice-of·him	:	hearkened to his voice.
9:24	מִמָּרִים	הָיִיתֶם	עִם	יְהוָה	מִיּוֹם	דָּעִיתִי	אֶתְכֶם	:	24 Ye have been rebellious
mmrim	eiithm	om	- ieue	m·ium	doth·i	ath·km	:	:	against the LORD from the
ones- <sup>(C)</sup> rebellng	you <sup>(P)</sup> -were <sup>(bc)</sup>	with	Yahweh	from·day	I-knew	»·you <sup>(P)</sup>	:	:	day that I knew you.
9:25	וְאֶתְנַפְּלִי	לְפָנָי	יְהוָה	אֵת	אַרְבָּעִים	וְאַתְּ	הַלַּיְלָה	-	25 Thus I fell down before
u·athnphl	l·phni	ieue	ath	arboim	e·ium	u·ath - arboim	e·lile	-	the LORD forty days and
and·I-am-casting-myself-down	to·faces-of	Yahweh	»	forty	the·day	and·»	forty	-	forty nights, as I fell down
								-	[at the first]; because the
								-	LORD had said he would
								-	destroy you.
אֲשֶׁר	הִתְנַפְּלִיתִי	כִּי	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם	:		
ashr	ethnphlthi	ki	- amr	ieue	l·eshmid	ath·km	:		
which	I-cast-myself-down	that	he-said	Yahweh	to·to- <sup>(C)</sup> exterminate-of	»·you <sup>(P)</sup>	:		
9:26	וְאֶתְפַּלֵּל	אֶל	יְהוָה	וְאָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	אֵל	-	26 I prayed therefore unto
u·athphll	al	- ieue	u·amr	adni	ieue	al	-	-	the LORD, and said, O
and·I-am- <sup>(a)</sup> praying	to	Yahweh	and·I-am-saying	my-Lord	Yahweh	must-not-be		-	Lord GOD, destroy not thy
								-	people
								-	and thine
								-	inheritance, which thou hast
								-	redeemed through thy
								-	greatness, which thou hast
								-	brought forth out of Egypt
								-	with a mighty hand.
תַּשְׁחֵת	עַמְּךָ	וְנַחֲלֹתְךָ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	בְּגִדְלֹךָ	:			
thshchth	om·k	u·nchlth·k	ashr	phdith	b·gdl·k	:			
you-are- <sup>(C)</sup> bringing-ruin	people-of·you	and·allotment-of·you	whom	you-ransomed	in·greatness-of·you	:			
אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מִמִּצְרַיִם	בְּיַד	חֹזֶקָה	:				
ashr	- eutzath	m·mtzrim	b·id	chzqe	:				
whom	you- <sup>(C)</sup> brought-forth	from·Egypt	in·hand	steadfast	:				
9:27	זָכֵר	לְעַבְדֶיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	אֵל	-		27 Remember thy servants,
zkr	l·obdi·k	l·abrem	l·itzchq	u·l·ioqb	al	-	-		Abraham, Isaac, and Jacob;
remember-you !	to·servants-of·you	to·Abraham	to·Isaac	and·to·Jacob	must-not-be		-		look not unto the
							-		stubbornness of this people,
							-		nor to their wickedness, nor
							-		to their sin:
תִּפְּן	אֶל	קְשֵׁי	הָעַם	הַזֶּה	וְאֵל	רְשָׁעוֹ	וְאֵל	-	
thphn	al	- qshi	e·om	e·ze	u·al	- rsho·u	u·al	-	
you-are-facing	to	obstinancy-of	the·people	the·this	and·to	wickedness-of·him	and·to	-	
								-	
חַטָּאתוֹ	:								
chtath·u	:								
sin-of·him	:								
9:28	פֶּן	יֹאמְרוּ	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָנוּ	מִשָּׁם	מִבְּלִי	:	28 Lest the land whence
phn	- iamru	e·artz	ashr	eutzath·nu	m·shm	m·bli	:	:	thou broughtest us out say,
lest	they-shall-say	the·land	which	you- <sup>(C)</sup> brought-forth·us	from·there	from·without		:	Because the LORD was not
								:	able to bring them into the
								:	land which he promised
								:	them, and because he hated
								:	them, he hath brought them
								:	out to slay them in the
								:	wilderness.
וּמִשְׂנֵאתוֹ	אוֹתָם	הוֹצִיאָם	לְהַמָּתָם	:					
u·m·shnath·u	auth·m	eutzia·m	l·emth·m	:					
and·from·hatred-of·him	»·them	he- <sup>(C)</sup> brought-forth·them	to·to- <sup>(C)</sup> put-to-death-of·them	:					
בְּמִדְבַר	:								
b·mdbr	:								
in·the·wilderness	:								
9:29	וְהֵם	עַמְּךָ	וְנַחֲלֹתְךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	בְּכַחְךָ	:		29 Yet they [are] thy people
u·em	om·k	u·nchlth·k	ashr	eutzath	b·kch·k	:			and thine inheritance, which
and·they	people-of·you	and·allotment-of·you	whom	you- <sup>(C)</sup> brought-forth	in·vigor-of·you	:			thou broughtest out by thy
									mighty power and by thy
									stretched out arm.
הַגָּדֹל	וּבְזְרֹעַ	הַנְּטוּיָה	:	פ					
e·gdl	u·b·zro·k	e·ntuie	:	p					
the·great	and·in·arm-of·you	the·being-stretched-out	:						